

## Spis rzeczy

Przedmowa 5

Dedykacja 6

KSIĘGA WIERSZY PASTERSKICH I POCHWALNYCH 7

Das Buch der Hirten- und Preisgedichte

Rocznica 9

Jahrestag

Dzień rozpoznania 10

Erkenntag

Dzień przeznaczenia 11

Loostag

Dzień pasterza 12

Der Tag des Hirten

Smutek boga pól 14

Flurgottestrauer

Rozmowa w trzcini 15

Zwiegespräch im Schilfe

Pan wyspy 16

Der Herr der Insel

Wymarsz pierworodnych 17

Der Auszug der Erstlinge

Tajemna ofiara 18

Das Geheimopfer

Ulubieńcy ludu 20  
Die Lieblinge des Volkes

    Zawodnik 20  
    Der Ringer

    Harfiarz 21  
    Der Saitenspieler

Erinna 22

Wieczór święta 23  
Abend des Festes

Kres zwycięzcy 24  
Das Ende des Siegers

Wiersze pochwalne 25  
Preisgedichte

    Do Damona 27  
    An Damon

    Do Menippy [1] 28  
    An Menippa

    Do Menippy [2] 29  
    An Menippa

    Do Kallimacha 30  
    An Kallimachus

    Do Sydonii 31  
    An Sidonia

    Do Phaona 32  
    An Phaon

    Do Lucylli 33  
    An Lucilla

Do Isokratesa 34

An Isokrates

Do Kottyty 35

An Kottytto

Do Antinousa 36

An Antinous

Do Apolonii 37

An Apollonia

## KSIĘGA LEGEND I ŚPIEWÓW 39

Das Buch der Sagen und Sänge

Pasowanie na rycerza 41

Sporenwache

Czyn 44

Die Tat

Frauenlob 45

Pieśń poranna 47

Tagelied

W nieszczęśliwej tonacji od ... 49

Im unglücklichen Tonen dessen von ...

Błądząca gromada 51

Irrrende Schar

Towarzysz broni 53

Der Waffengefährte

*Przy stawie gdzie hasają łanie 53*

*Am weiher wo die rehe huschen*

*Tak przecież uległ wrogów podstępowi 55*

*So untrerlag er doch der feinde tücke*

*Przeciągający rycerz 56*

*Vom Ritter der sich verlegt*

*Pustelnik 57*

*Der Einsiedel*

*Obraz 58*

*Das Bild*

*Śpiewy wędrownego grajka 59*

*Sänge eines fahrenden Spielmanns*

*Słowa zwodzą · słowa giną · 61*

*Worte trügen · worte fliehen*

*Z pączków płyną wolno wraz 62*

*Aus den knospen quellen sachte*

*By niewinność twoją wzruszyć 63*

*Das ich deine unschuld rühre*

*Czy to próśb za wiele 64*

*Heisst est viel dich bitten*

*Żem tak smutny ciągle 65*

*So ich traurig bin*

*Patrz, dziecko, odchodzę 66*

*Sieh mein kind ich gehe*

*To poranek odpowiedni 67*

*Dieses ist ein rechter morgen*

*Czy nowe to co sprawia ci 68*

*Ist es neu dir was vermocht*

*Słodkie dziecko patrzyło z balkonu 69*

*Ein edelkind sah vom balkon*

*Pieśń karta 70*

*Das Lied des Zwergen*

*Malutkie ptaki śpiewają 70*

*Ganz kleine vögel singen*

*Z pałacu tu przychodzę 70*

*Ich komme vom palaste*

*Tobie zamek · tobie skrzynkę - 71*

*Dir ein schloss · dir ein schrein*

*Poranek narzeczonej 72*

*Erwachen der Braut*

*Lilia łąk 73*

*Lilie der Auen*

*KSIĘGA WISZĄCYCH OGRODÓW 75*

*Das Buch der hängenden Garten*

*Raz jeszcze będziemy lecieć do kraju 77*

*Wir werden noch einmal zum lande fliegen*

*Gdy przez szarówkę nagła 78*

*Als durch dämmerung jähe*

*Nie wskaż ci posłusznie drogi otwarte 79*

*Kaum deuten dir gehorsam offne bahnen*

*W wysokich pałacach z czarnych i i lśniących ciosów 80*

*In hohen palästen aus dunklen und schimmernden quadern*

*Choć dumne miasto sięgnęło po bronie 81*

*Nachdem die hehre stadt die waffen streckte*

Dziecięce królestwo 82  
*Kindliches Königtum*

Trzymaj purpurowe i złote 83  
*Halte die purpur- und goldnen*

Moje białe ary mają 84  
*Meine weissen ara haben*

Przygotowania 85  
*Vorbereitungen*

Spokojny wieczór 86  
*Friedensabend*

Pod strażą liści sklepionych 87  
*Unterm schutz von dichten blättergründen*

Gaik w raju tym szczęśliwym 88  
*Hein in dichten paradiesen*

Jako nowicjusz w twe progi wstąpiłem 89  
*Als neuling trat ich ein in dein gehege*

Że nieruchomo płoną moje wargi 90  
*Da meine lippen reglos sind und brennen*

Mówcie mi po jakiej ścieżce 91  
*Saget mir auf welchem pfade*

Dla wszystkich dzieł już martwy jestem 92  
*Jedem werke bin ich fürder tot*

Lęk i nadzieja cisną mnie na zmianę 93  
*Angst und hoffen wechselnd mich beklemmen*

Jeżeli nie dotknę dziś twojego ciała 94  
*Wenn ich heut nicht deinen leib berühre*

Surowe dla nas jest szczęście i trudne 95  
*Streng ist uns das glück und spröde*

Tę piękną grządkę oglądam z nadzieją 96  
*Das schöne beet betracht ich mir im harren*

Gdyśmy za kwiatami uwieńczoną bramą 97  
*Als wir hinter dem beblünten tore*

Kiedy w świętym spokoju na dalekich halach 98  
*Wenn sich bei heilger ruh in tiefen matten*

Ty się opierasz o tę srebrną wierzbę 99  
*Du lehnest wider eine silberweide*

Nie mów nigdy 100  
*Sprich nicht immer*

Myśmy zaludnili wieczorno-posępne 101  
*Wir bevölkerten die abend-düstern*

Pustota sławy zda się pokonana 102  
*Des ruhmes leere dränge sind bezwungen*

Gdy w snach mi się udały moje czyny 103  
*Indes in träumen taten mir gelungen*

Odrzuciłem z czoła diadem zbyty blasku 104  
*Ich warf das stirnband dem der glanz entfloh*

Gdy na ostatnim popasie jeździec 105  
*Wo am letzten rastort reiter*

Usiadł samotnie na wysokim kamieniu 106  
*Er liess sich einsam hin auf hohem steine*

Głosy w strumieniu 107  
*Stimmen im strom*

Nota 109